

2025

Elektromechanické ruční nářadí, přenosné
nářadí a žací a zahradní stroje – Bezpečnost –
Část 4-8: Zvláštní požadavky
na drtiče/štěpkovače

ČSN
EN IEC 62841-4-8
36 1510

idt IEC 62841-4-8:2025

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery –
Safety –
Part 4-8: Particular requirements for shredders/chippers

Outils électroportatifs a moteur, outils portables et machines pour jardin et pelouses – Sécurité –
Partie 4-8: Exigences particulieres pour les déchiqueteuses/machines a déchiqueter

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und
Gartenmaschinen – Sicherheit –
Teil 4-8: Besondere Anforderungen für Schredder/Häcksler

Tato norma je českou verzí evropské normy EN IEC 62841-4-8:2025. Překlad byl zajištěn Českou
agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN IEC 62841-4-8:2025. It was
translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

S účinností od 2029-04-30 se nahrazuje ČSN EN 50434 (36 1050) z ledna 2015, která do uvedeného
data platí souběžně s touto normou.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Souběžně s touto normou je v souladu s předmluvou k EN IEC 62841-4-8:2025 dovoleno do
2029-04-30 používat dosud platnou ČSN EN 50434 (36 1050) z ledna 2015.

Změny proti předchozí normě

Stroje se dle tohoto dokumentu posuzují jako zahradní stroje, z čehož plynou nové požadavky. Úplně
nové jsou požadavky na bezpečnostní kritické funkce. Do rozsahu působnosti tohoto dokumentu
spadají i třífázové stroje.

Informace o citovaných dokumentech

IEC 60664-3:2016 zavedena v ČSN EN 60664-3 ed. 2:2017 (33 0420) Koordinace izolace zařízení nízkého napětí – Část 3: Použití ochranných vrstev, zalévání nebo zalisování pro ochranu proti znečištění

IEC 60664-4:2005 zavedena v ČSN EN 60664-4:2006 (33 0420) Koordinace izolace zařízení nízkého napětí – Část 4: Vliv namáhání napětím s vysokým kmitočtem

IEC 61058-1:2016 zavedena v ČSN EN IEC 61058-1 ed. 2:2018 (35 4107) Spínače pro spotřebiče – Část 1: Obecné požadavky

IEC 61058-1-1:2016 zavedena v ČSN EN 61058-1-1:2017 (35 4107) Spínače pro spotřebiče – Část 1-1: Požadavky na mechanické spínače

IEC 61058-1-2:2016 zavedena v ČSN EN 61058-1-2:2017 (35 4107) Spínače pro spotřebiče – Část 1-2: Požadavky na elektronické spínače

IEC 61058-2-6:2018 zavedena v ČSN EN IEC 61058-2-6 ed. 2:2019 (35 4107) Spínače pro spotřebiče – Část 2-6: Zvláštní požadavky pro spínače používané v elektromechanickém ručním nářadí a zahradní technice

IEC 61672-1:2013 zavedena v ČSN EN 61672-1 ed. 2:2014 (36 8813) Elektroakustika – Zvukoměry – Část 1: Technické požadavky

IEC 62841-1:2014 zavedena v ČSN EN 62841-1:2016 (36 1510) Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje – Bezpečnost – Část 1: Obecné požadavky

ISO 354:2003 zavedena v ČSN EN ISO 354:2003 (73 0535) Akustika – Měření zvukové pohltivosti v dozvukové místnosti

ISO 3744:2010 zavedena v ČSN EN ISO 3744:2011 (01 1604) Akustika – Určování hladin akustického výkonu a hladin akustické energie zdrojů hluku pomocí akustického tlaku – Technická metoda pro přibližně volné pole nad odrazivou rovinou

ISO 11201:2010 zavedena v ČSN EN ISO 11201:2010 (01 1618) Akustika – Hluk vyzařovaný stroji a zařízeními – Určování hladin emisního akustického tlaku na stanovišti obsluhy a dalších stanovených místech v přibližně volném poli nad odrazivou rovinou se zanedbatelnými korekcemi na prostředí

ISO 13857:2019 zavedena v ČSN EN ISO 13857:2022 (83 3212) Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečné vzdálenosti k zamezení dosahu do nebezpečných prostorů horními a dolními končetinami

ISO 21920-3:2021 zavedena v ČSN EN ISO 21920-3:2023 (01 4450) Geometrické specifikace produktu (GPS) – Textura povrchu: Profil – Část 3: Operátory specifikací

Informativní údaje z IEC 62841-4-8:2025

Tuto mezinárodní normu vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*. Jedná se o mezinárodní normu.

Text této normy se zakládá na těchto dokumentech:

Úplnou informaci o hlasování při schvalování této normy lze najít ve zprávě o hlasování ve výše uvedené tabulce.

Jazyk použitý při vypracování této mezinárodní normy je angličtina.

Tento dokument byl navržen v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 2, a byl vypracován v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 1, a se směrnicemi ISO/IEC, dodatkem IEC, dostupnými na www.iec.ch/members_experts/refdocs. Hlavní typy dokumentů vypracované v IEC jsou podrobněji popsány na www.iec.ch/standardsdev/publications.

Tento dokument je třeba používat společně s IEC 62841-1:2014.

Tento dokument doplňuje nebo upravuje odpovídající kapitoly IEC 62841-1 a tvoří tak společně s ní mezinárodní normu: Zvláštní požadavky na drtiče/štěpkovače.

Není-li dílčí článek z IEC 62841-1 uveden v tomto dokumentu, tento článek platí v nejvyšším možném rozsahu. Je-li v tomto dokumentu uvedeno „doplňěk“, „modifikace“ nebo „náhrada“, příslušný text z IEC 62841-1 se podle toho upraví.

Používají se tyto druhy písma:

- zkušební specifikace: *kurziva*;
- termíny uvedené v kapitole 3: **tučně**;

Články, poznámky, tabulky a obrázky, které jsou zde navíc oproti IEC 62841-1, jsou číslovány od čísla 101.

Články, poznámky, tabulky a obrázky v příloze K a příloze L, které jsou zde navíc oproti hlavnímu textu tohoto dokumentu, jsou číslovány od čísla 301.

Seznam všech částí souboru IEC 62841 vydaných se společným názvem *Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje – Bezpečnost*, je možno nalézt na webových stránkách IEC.

Komise rozhodla, že obsah tohoto dokumentu zůstane nezměněn až do data příští prověrky (stability date) uvedeného na webových stránkách IEC (webstore.iec.ch) v údajích o tomto dokumentu. K tomuto datu bude dokument buď

- znovu potvrzen,
- zrušen, nebo
- zrevidován.

Wypracování normy

Zpracovatel odborného překladu: Festool s. r. o., Česká Lípa, IČO 658251, Pavel Řehák

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Vydala: Česká agentura pro standardizaci, státní příspěvková organizace

Citované dokumenty a souvisící ČSN lze získat v e-shopu.

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN IEC 62841-4-8

Duben 2025

ICS 25.140.20
50434:2014

Nahrazuje EN

Elektromechanické ruční nářadí, přenosné nářadí a žací a zahradní stroje - Bezpečnost -
Část 4-8: Zvláštní požadavky na drtiče/štěpkovače
(IEC 62841-4-8:2025)

Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn
and garden machinery - Safety -
Part 4-8: Particular requirements for shredders/chippers
(IEC 62841-4-8:2025)

Outils électroportatifs a moteur, outils portables Elektrische motorbetriebene handgeführte
et machines pour jardin et pelouses - Sécurité - Werkzeuge, transportable Werkzeuge und
Partie 4-8: Exigences particulieres Rasen-
pour les déchiqueteuses/machines a déchiqueter und Gartenmaschinen - Sicherheit -
(IEC 62841-4-8:2025) Teil 4-8: Besondere Anforderungen
für Schredder/Häcksler
(IEC 62841-4-8:2025)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC dne 2025-03-07. Členové CENELEC jsou povinni
splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské
normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na
vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze
v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá
a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska,
Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska,
Maďarska, Maltý, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní
Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska,
Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice

European Committee for Electrotechnical Standardization

Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2025 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmkoliv prostředky
jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN IEC 62841-4-8:2025 E

Evropská předmluva

Text dokumentu 116/853/FDIS, budoucího prvního vydání IEC 62841-4-8, který vypracovala technická komise IEC/TC 116 *Bezpečnost elektromechanického nářadí*, byl předložen k paralelnímu hlasování IEC-CENELEC a byl schválen CENELEC jako EN IEC 62841-4-8:2025.

Jsou stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení dokumentu na národní úrovni
vydáním identické národní normy nebo vydáním
oznámení o schválení k přímému používání
jako normy národní (dop) 2026-04-30
- nejzazší datum zrušení národních norem,
které jsou s dokumentem v rozporu (dow) 2029-04-30

Tento dokument nahrazuje EN 50434:2014 a všechny její změny a opravy (pokud existují).

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CENELEC nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument byl vypracován na základě normalizačního požadavku uděleného CENELEC Evropskou komisí. Stálý výbor států ESVO tyto požadavky za své členské státy následně schvaluje.

Vztah k legislativě EU je uveden v informativní příloze ZZ, která je nedílnou součástí EN IEC 62841-4-8:2025/A11:2025.

Jakákoli zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CENELEC.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 62841-4-8:2025 byl schválen CENELEC jako evropská norma bez jakýchkoliv modifikací.

1.....	Rozsah platnosti.....	
	.....	10
2.....	Citované dokumenty.....	
	.....	10
3.....	Termíny a definice.....	
	.....	11
4.....	Obecné požadavky.....	
	.....	13
5.....	Obecné podmínky zkoušek.....	
	....	13
6.....	Vyzařování, toxicita a podobná nebezpečí.....	13
7.....	Třídění.....	
	.....	13
8.....	Označování a návod k používání.....	
	. 13	
9.....	Ochrana před přístupem k živým částem.....	17
10.....	Rozběh.....	
	.....	18
11.....	Příkon a proud.....	
	.....	18
12.....	Oteplení.....	
	.....	18
13.....	Odolnost proti teple a ohni.....	
	....	18

14.....	Odolnost proti vlhku.....	18
15.....	Odolnost proti korozi.....	19
16.....	Ochrana transformátorů a přidružených obvodů proti přetížení.....	19
17.....	Trvanlivost.....	19
18.....	Abnormální činnost.....	19
19.....	Mechanická nebezpečí.....	20
20.....	Mechanická pevnost.....	35
21.....	Konstrukce.....	36
22.....	Vnitřní vedení.....	37
23.....	Součásti.....	37
24.....	Připojení k napájecímu zdroji a vnější pohyblivé přírůdky.....	39
25.....	Svorky pro vnější vodiče.....	41
26.....	Ochranné spojení se zemí.....	41
27.....	Šrouby a spoje.....	41

28..... Povrchové cesty, vzdušné vzdálenosti a vzdálenosti napříč izolací..... 41

Příloha I (informativní) Měření emisí hluku a vibrací..... 45

Příloha K (normativní) Bateriové nářadí a bateriové soupravy..... 51

Příloha L (normativní) Bateriové nářadí a bateriové soupravy opatřené připojením k síti nebo ke zdrojům s neodděleným výstupem..... 62

Příloha AA (normativní) Bezpečnostní štítky výrobku, které se smí použít na strojích..... 65

Příloha BB (informativní) Metody kombinování kruhových, čtvercových a šterbinových tvarů ? 50 mm, které splňují bezpečnou vzdálenost ? 200 mm..... 70

Příloha CC (normativní) Zkušební ohrazení pro zkoušku odhození předmětů..... 73

Příloha DD (normativní) Terčové desky – Specifikace lepenky..... 78

Příloha EE (informativní) Příklad materiálu a konstrukce splňující požadavky na umělý povrch..... 81

Příloha FF (informativní) Určování příslušných požadavků na stroje, pro které platí příloha K..... 83

Bibliografie..... 86

Obrázky

Obrázek 101 – Příklady drtiče/štěpkovače

Obrázek 102 – Vzdálenost od plnicího bezpečnostního otvoru k drticímu zařízení

Obrázek 103 – Zkušební paže pro zkoušení zakřivené cesty, která kryje drticí zařízení skrz plnicí vstupní otvor

Obrázek 104 – Příklady požadavků na vzdálenosti odhazového kanálu

Obrázek 105 – Délka dřevěného kolíku

Obrázek 106 – Keramický zkušební hranol

Obrázek 107 – Body vložení dřevěných kolíků

Obrázek 108 – Zkušební sestava pro přístupnost nožů vidlice

Obrázek I.101 – Polohy mikrofونů na polokouli (viz tabulka I.101)

Obrázek I.102 – Poloha mikrofونů pro měření hladiny emisního akustického tlaku a umístění stroje vzhledem k souřadnicovému systému mikrofونů

Obrázek AA.1 – Bezpečnostní štítky výrobku znázorňující „VÝSTRAHA – Otočné nože. Nepřibližovat se rukama k otvorům, když je stroj v činnosti“

Obrázek AA.2 – Bezpečnostní štítky výrobku znázorňující „VÝSTRAHA – Držet okolostojící v bezpečné vzdálenosti“

Obrázek AA.3 – Bezpečnostní štítek výrobku znázorňující – „VÝSTRAHA – Pozor na odhazované předměty“

Obrázek AA.4 – Bezpečnostní štítky výrobku znázorňující – „VÝSTRAHA – Před údržbou nebo je-li přívod poškozen odpojit vidlici od sítě“

Obrázek AA.5 – Bezpečnostní štítky výrobku znázorňující – „Používat ochranu očí“

Obrázek AA.6 – Bezpečnostní štítek výrobku znázorňující – „Používat ochranu sluchu“

Obrázek AA.7 – Volitelný bezpečnostní štítek výrobku znázorňující – „Používat ochranu očí a sluchu“

Obrázek AA.8 – Bezpečnostní štítek výrobku znázorňující „VÝSTRAHA – Před dotekem se součástmi stroje je nutno počkat, až všechny zcela zastaví“

Obrázek AA.9 – Bezpečnostní štítky výrobku znázorňující – „VÝSTRAHA – Před údržbou odpojit baterii“

Obrázek BB.1 – Příklad 1 – Velikosti otvorů ? 45 mm

Obrázek BB.2 – Příklad 2 – Velikosti otvorů ? 45 mm

Obrázek BB.3 – Příklad 3 – Velikosti otvorů ? 45 mm

Obrázek BB.4 – Příklad 1 – Velikosti otvorů > 45 mm a ? 50 mm

Obrázek BB.5 – Příklad 2 – Velikosti otvorů > 45 mm a ? 50 mm

Obrázek BB.6 – Příklad 3 – Velikosti otvorů > 45 mm a ? 50 mm

Obrázek BB.7 – Příklad 4 – Velikosti otvorů > 45 mm a ? 50 mm

Obrázek BB.8 – Příklad – Velikosti otvorů ? 50 mm, zúžení ? 26 mm

Obrázek CC.1 – Zkušební ohrazení, detail konstrukce

Obrázek CC.2 – Detail zkušebního povrchu

Obrázek CC.3 – Příklad základny, schéma rozmístění hřebíků

Obrázek CC.4 – Zkušební ohrazení pro zkoušku odhození předmětů – Celkové uspořádání

Obrázek CC.5 – Umístění terčových desek nad plnicím vstupním otvorem

Obrázek DD.1 – Zkušební přípravek pro zkoušku průniku lepenkou

Obrázek EE.1 – Nákres měřicí plochy pokryté umělým povrchem

Obrázek FF.1 – Diagram znázorňující určování příslušných požadavků na stroje, pro které platí příloha K

Obrázek FF.2 – Diagram znázorňující, jak příloha K části 2, 3 nebo 4 nahrazuje požadavky v hlavním textu

části 2, 3 nebo 4, příloze K v části 1 a hlavním textu části 1.

Obrázek FF.3 – Diagram znázorňující, jak hlavní text části 2, 3 nebo 4 nahrazuje požadavky v příloze K části 1

a hlavním textu části 1

Obrázek FF.4 – Diagram znázorňující, jak příloha K části 1 nahrazuje požadavky v hlavním textu části 1

Obrázek FF.5 – Diagram znázorňující žádné nahrazení požadavků v hlavním textu části 1

Tabulky

Tabulka 4 – Požadovaná úroveň vlastností

Tabulka 101 – Bezpečné vzdálenosti drticích zařízení k plnicím bezpečnostním otvorům

Tabulka 9 – Velikost tahu a krouticího momentu

Tabulka 12 – Minimální povrchové cesty a vzdušné vzdálenosti

Tabulka I.101 – Souřadnice poloh mikrofونů

Tabulka I.102 – Činitele pohltivosti

Tabulka K.301 – Velikost tahu a krouticího momentu

Tabulka K.1 – Minimální povrchové cesty a vzdušné vzdálenosti mezi částmi různého potenciálu

Tabulka K.2 – Minimální celkový součet povrchových cest a vzdušných vzdáleností k přístupným povrchům

1 Rozsah platnosti

IEC 62841-1:2014, kapitola 1 platí až na následující.

Náhrada třetího odstavce:

Jmenovité napětí nepřesahuje 250 V AC nebo DC pro jednofázové stroje a 480 V AC pro trojfázové stroje.

Doplňek:

Tento dokument stanovuje bezpečnostní požadavky a jejich ověření pro návrh a konstrukci **drtičů/štěpkovačů** s ručním plněním, s vestavěným elektrickým motorem, s podtlakově podporovaným sběrem nebo bez něho, které jsou navrženy k dělení organických materiálů na menší kusy a používají se ve stacionární poloze, přičemž obsluha stojí na zemi. Tento dokument platí pro **drtiče/štěpkovače s plnicími vstupními otvory** nebo **plnicími bezpečnostními otvory**, které v součtu odpovídají čtverci 250 mm × 250 mm.

POZNÁMKA 101 Požadavky na měření čtverce 250 mm × 250 mm jsou uvedeny v 19.101.1.

V tomto dokumentu se **drtiče/štěpkovače** souhrnně označují jako stroj (stroje).

Tento dokument neobsahuje požadavky na

- stroje poháněné spalovacími motory; nebo
- stroje poháněné externím zdrojem energie; nebo
- stroje s poháněným vyhazováním určené na rozmetání materiálu nebo nakládání vozidel; nebo
- stroje, které mají mechanicky poháněné vstupní otvory nebo **přídavná zařízení**; nebo
- štěpkovače dřeva, které se používají v lesnictví, zemědělství, zahradnictví a při tvorbě krajiny.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.